

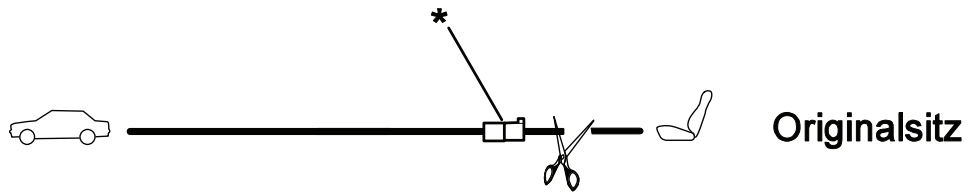
RECARO

Montageanleitung zur Stilllegung oder Umrüstung des Seitenairbags

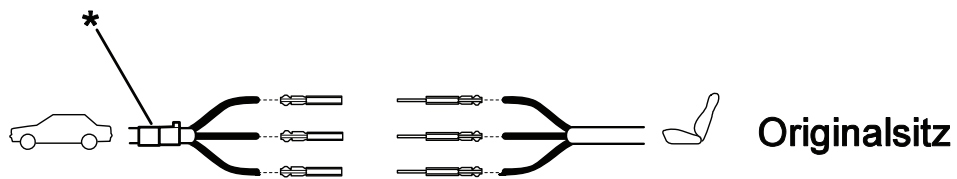


Installation instructions for disabling or converting the side airbag - Instructions de désactivation ou d'adaptation de l' airbag latéral

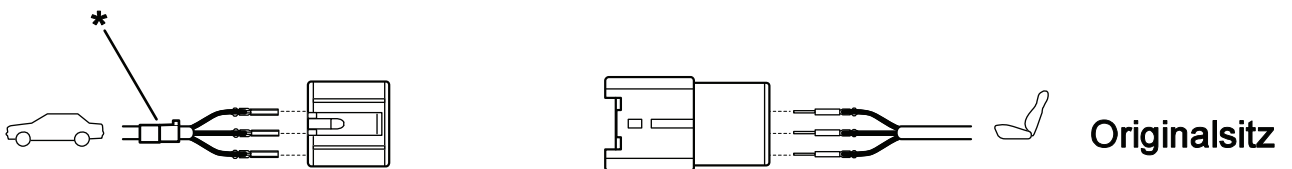
A



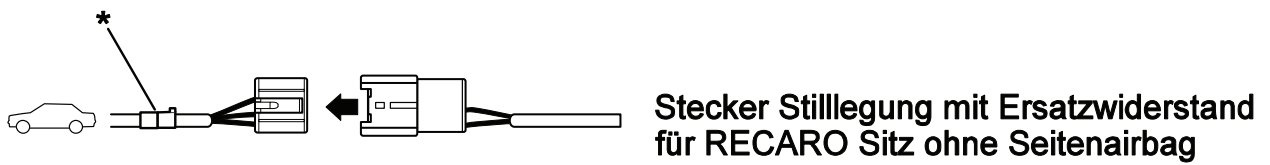
B



C



D



E



F



* Original-Steckerschnittstelle Seitenairbag

Sicherheitshinweis

Montagearbeiten am Seitenairbag und an den zugehörigen Kabeln dürfen nur von geschultem Personal ausgeführt werden, gemäß §7 und §20 Sprengstoffgesetz!

1. Vorbereitung

Vor Beginn der Arbeiten müssen Sie folgende Vorkehrungen treffen:

- Klemmen Sie die Minusklemme an der Batterie ab.
- Warten Sie nach Abklemmen der Batterie (Wartezeit des Fahrzeugherstellers beachten), bevor Sie mit den Montagearbeiten beginnen, damit sich die Kondensatoren des Steuergeräts des Seitenairbags entladen haben.

Diese Kondensatoren können ein Auslösen des Seitenairbags verursachen, wenn die Wartezeit nicht beachtet wird.

2. Montage der Stecker (Bilder A bis C)

- Durchtrennen Sie das Versorgungskabel des Seitenairbags an einer geeigneten Stelle am Originalsitz (Bild A).
Achtung: Es muss auf beiden Seiten der Trennstelle noch ausreichend Kabel zur Montage der Stecker verbleiben.
- Isolieren Sie sämtliche durchtrennten Kabel ab.

Steckermontage fahrzeugseitig (Bild B)

- Stecken Sie die Crimpkontakte mit Buchse auf die 3 Adern bzw. 2 Adern und vercrimpen Sie sie mit einer geeigneten Crimpzange.
- Stecken Sie die Crimpkontakte mit Buchse in den gelb/violetten Stecker (Buchsengehäuse)(Bild C). In Kammer 1 und 2 die Airbagzuendkabel, in Kammer 3 die Masse (falls vorhanden).
- Achten Sie dabei darauf, dass die Kontakte richtig einrasten.

Steckermontage am Originalsitz (Bild B)

- Stecken Sie die Crimpkontakte mit Pin auf die 3 Adern bzw. 2 Adern und vercrimpen Sie sie mit einer geeigneten Crimpzange.
- Stecken Sie die Crimpkontakte in den gelb/violetten Stecker (Stiftgehäuse)(Bild C).
- Achten Sie darauf, dass die Farbcodierung in die gleiche Kammer gesteckt wird wie beim Gegenstecker am Fahrzeug und die Kontakte richtig einrasten.



Warnung!

Seitenairbag am ausgebauten Sitz

Verletzungsgefahr durch ungewolltes Auslösen des Seitenairbags

- Bewahren Sie den ausgebauten Sitz mit Seitenairbag für Kinder unzugänglich auf.
- Die elektrischen Anschlüsse am Sitz mit Seitenairbag dürfen nicht an elektrische Spannungsquellen angeschlossen werden, solange der Sitz nicht in ein Fahrzeug eingebaut ist.

3. Seitenairbag stilllegen

Stilllegung fahrzeugseitig (Bild D)

- Stecken Sie den gelb/violetten Stecker mit schwarzem Kabelschwanz (Gehäuse-Nr. 8 NO 972 576) auf den gelb/violetten Stecker fahrzeugseitig.
- Bringen Sie den Warnaufkleber "Seitenairbag stillgelegt!" gut sichtbar im Bereich der Fahrer- bzw. Beifahrertür oder der entsprechenden B-Säule an. Damit ist der Seitenairbag im Fahrzeug stillgelegt.

Falls trotzdem nach Abschluss der Einbauarbeiten die Airbag-Kontrollleuchte leuchtet:

- Prüfen Sie den Steckeranschluss und lassen Sie den Fehlerspeicher des Fahrzeuges durch eine Fachwerkstatt löschen.

Stilllegung am Originalsitz (Bild E)

- Stecken Sie den gelb/violetten Stecker mit brauner Kabelschleife (Gehäuse-Nr 6 NO 972 571) auf den gelb/violetten Stecker am Originalsitz. Damit ist der Seitenairbag am Originalsitz stillgelegt.

4. Seitenairbag umrüsten (Bild F)

- Stecken Sie den gelb/violetten Stecker des RECARO-Sitzes mit Seitenairbag in den gelb/violetten Stecker im Fahrzeug. Damit ist der Seitenairbag umgerüstet. Beim Sitz Ergomed sind nur die 2 Zündkabel im gelb-violetten Stecker, die ESD-Masseverbindung ist über den elektrischen Sitzanschluss hergestellt.

5. Rückbau des Originalsitzes

- Treffen Sie die Vorbereitungen wie unter Punkt 1. beschrieben.
- Ziehen Sie fahrzeugseitig den gelb/violetten Stecker mit schwarzem Kabelschwanz ab bzw. trennen Sie die Steckverbindung zwischen Fahrzeug und RECARO-Sitz mit Seitenairbag.
- Ziehen Sie am Originalsitz den gelb/violetten Stecker mit blauer Kabelschleife ab und legen Sie damit den Seitenairbag des RECARO-Sitzes still.
- Verbinden Sie den fahrzeugseitigen gelb/violetten mit dem sitzseitigen gelb/violetten Stecker.
- Entfernen Sie den Warnaufkleber "Seitenairbag stillgelegt". Damit ist der Seitenairbag des Originalsitzes wieder angeschlossen.

Falls trotzdem nach Abschluss der Einbauarbeiten die Airbag-Kontrollleuchte leuchtet:

- Prüfen Sie beide Steckeranschlüsse und lassen Sie den Fehlerspeicher des Fahrzeuges durch eine Fachwerkstatt löschen.

Safety note

Installation work on the side airbag and on the corresponding cables may only be performed by trained professionals, according to valid law for explosive!

1. Preparation

The following precautions must be taken before starting work:

- Disconnect the negative terminal at the battery.
- After disconnecting the battery, observe the waiting period of the vehicle manufacturer before starting with the installation work so that the capacitors of the side airbag control unit have had time to discharge.

These capacitors can trigger inflation of the side airbag if the waiting period is not observed.

2. Installation of the plugs (Figures A to C)

- Cut through the side airbag supply cable at a suitable location at the original seat (Figure A).
Attention: There must be enough cable left on both sides of the disconnection point for installation of the plugs.
- Strip all cut cables.

Installation of the plug at the vehicle end (Figure B)

- Insert the crimp contacts with socket into the 2 or 3 wires and crimp them with a suitable crimping tool.
- Insert the crimp contact with socket into the yellow/violet receptacle housing (Figure C).
The airbag cable in chamber 1 and 2, the earth (if present) in chamber 3.
- Ensure that the contacts engage properly.

Installation of the plug in the original seat (Figure B)

- Insert the crimp contacts with pin into the 2 or 3 wires and crimp them with a suitable crimping tool.
- Insert the crimp contacts into the yellow/violet cap housing (Figure C).
- Ensure that the colour coding is inserted in the same chamber as it was with the yellow/violet receptacle housing on the vehicle and that the contacts engage properly.



Warning!

Side airbag at the removed seat

Risk of injury from unintentional triggering of the side airbag

- Keep the removed seat with side airbag in a place inaccessible to children.
- The electrical connections on the seat with side airbag must not be connected to electrical voltage sources as long as the seat is not installed in a vehicle.

3. Disabling the side airbag

Disabling at the vehicle end (Figure D)

- Insert the yellow/violet cap housing with black cable harness (Housing No. 8 NO 972 576) into the yellow/violet receptacle housing at the vehicle end.
- Attach the "Side airbag disabled" warning sticker in a clearly visible place, i.e. near the driver or passenger door or on the corresponding B column.
The side airbag in the vehicle is disabled.

In case the airbag check lamps are still illuminated after completion of the installation work:

- Check the plug connection and let delete the fault recorder of the vehicle by a specialist workshop.

Disabling at the original seat (Figure E)

- Insert the yellow/violet receptacle housing with brown cable loop (Housing No. 6 NO 972 571) into the yellow/violet cap housing on the original seat.
The side airbag at the original seat is disabled.

4. Side airbag conversion (Figure F)

- Insert the yellow/violet cap housing of the RECARO seat with side airbag into the yellow/violet receptacle housing in the vehicle.

The side airbag is converted.

For the Ergomed seat only the 2 ignition cables are plugged in the yellow-violet plug. The ESD ground connection is established via seat connection.

5. Remounting the original seat

- Make the preparations as described in Item 1.
- Pull out the yellow/violet cap housing with the black cable harness at the vehicle end or disconnect the connection between the vehicle and RECARO seat with side airbag.
- Pull out the yellow/violet receptacle housing with blue cable loop at the original seat and disable the side airbag of the RECARO seat with this part by insertion.
- Connect the yellow/violet receptacle housing at the vehicle end with the yellow/violet cap housing at the seat-side end.
- Remove the "Side airbag disabled" warning sticker.
The side airbag of the original seat is connected again.

In case the airbag check lamps are still illuminated after completion of the installation work:

- Check both plug connections and take the vehicle to a workshop to delete the fault memory.

Consigne de sécurité

Les travaux sur l'airbag latéral et sur les câbles correspondants doivent être effectués uniquement par des personnes formées !

1. Préparatifs

Avant de commencer les travaux, effectuez les préparatifs suivants :

- Débranchez la borne négative de la batterie.
- Après avoir débranché la batterie, attendez avant de commencer les travaux (temps d'attente préconisé par le constructeur du véhicule), afin que les condensateurs de l'appareil de commande de l'airbag latéral se soient déchargés.

Ces condensateurs peuvent provoquer un déclenchement de l'airbag latéral si le temps d'attente n'est pas respecté.

2. Montage des connecteurs (Illustrations A à C)

- Sectionnez le câble d'alimentation de l'airbag latéral à un endroit approprié du siège d'origine (Illustration A). Attention : une longueur suffisante de câble est nécessaire de part et d'autre du point de sectionnement pour le montage des connecteurs.
- Dénudez tous les câbles sectionnés.

Montage du connecteur côté véhicule (Illustration B)

- Enfoncez les contacts à sertir avec une cosse sur les 3 brins ou les 2 brins et sertissez-les à l'aide d'une pince à sertir appropriée.
- Enfoncez les contacts à sertir avec cosse dans le connecteur violet (Illustration C). Câble de l'airbag dans les alvéoles 1 et 2, masse (le cas échéant) dans l'alvéole 3.
- Assurez-vous que les contacts s'enclenchent correctement.

Montage du connecteur sur le siège d'origine (Illustration B)

- Enfoncez les contacts à sertir avec une broche sur les 3 brins ou les 2 brins et sertissez-les à l'aide d'une pince à sertir appropriée.
- Enfoncez les contacts à sertir dans le grand connecteur jaune (Illustration C).
- Assurez-vous que le codage de couleur est enfoncé dans la même alvéole que sur le connecteur violet du véhicule et que les contacts s'enclenchent correctement.



Avertissement !

Airbag latéral du siège déposé

Danger de blessure en cas de déclenchement fortuit de l'airbag latéral

- Conservez le siège avec airbag latéral déposé hors de la portée des enfants.
- Ne reliez jamais les connexions électriques du siège avec airbag latéral à des sources de tension électrique tant que le siège n'est pas monté dans un véhicule.

3. Désactivation de l'airbag latéral

Désactivation côté véhicule (Illustration D)

- Enfoncez le grand connecteur jaune avec le câble noir (boîtier n° 8 NO 972 576) sur le connecteur violet du véhicule.
- Apposez l'autocollant "Airbag latéral désactivé!" à un endroit bien visible de la portière côté conducteur ou passager ou sur le montant B correspondant. L'airbag latéral est ainsi désactivé dans le véhicule.

Si le voyant de contrôle de l'airbag s'allume quand même à l'issue des travaux :

- Vérifiez le branchement du connecteur et faites effacer la mémoire électronique du véhicule par un atelier spécialisé.

Désactivation sur le siège d'origine (Illustration E)

- Enfoncez le connecteur violet avec la boucle marron (boîtier n° 6 NO 972 571) sur le grand connecteur jaune du siège d'origine. L'airbag latéral est ainsi désactivé sur le siège d'origine.

4. Adaptation de l'airbag latéral (Illustration F)

- Branchez le connecteur jaune du siège RECARO avec airbag latéral sur le petit connecteur violet dans le véhicule.

L'airbag latéral est alors adapté.

Au siège Ergomed il n'y a que les 2 câbles d'allumage qui sont connectés à la fiche jaune-violette. La connexion de masse est établie par la connexion électrique du siège.

5. Repose du siège d'origine

- Effectuez les préparatifs décrits en 1.
- Débranchez côté véhicule le grand connecteur jaune avec le câble noir ou débranchez la connexion entre le véhicule et le siège RECARO avec airbag latéral.
- Débranchez sur le siège d'origine le connecteur violet avec la boucle bleue et désactivez l'airbag latéral du siège RECARO.
- Reliez le connecteur violet du véhicule au connecteur jaune du siège.
- Retirez l'autocollant "Airbag latéral désactivé". L'airbag latéral du siège d'origine est alors de nouveau raccordé.

Si le voyant de contrôle de l'airbag s'allume quand même à l'issue des travaux :

- Vérifiez les deux branchements et faites effacer la mémoire de défauts du véhicule par un professionnel.

RECARO



RECARO Automotive GmbH & Co. KG
Stuttgarter Straße 73, D-73230 Kirchheim/Teck
Telefon: +49 (0) 70 21/93 52 08, Telefax: +49 (0) 70 21/93 53 39
Internet: www.recaro-automotive.com, E-Mail: info@recaro-automotive.com

Ident-Nr.: 7217584 Rev.02 03/2011